Seminario 2016 Alemán jurídico y cultural en Mar del Plata - PROGRAMA

Taller cooperativo, gratuito, no curricular en la Facultad de Derecho (UNMdelP) sobre lenguaje jurídico en la Constitución alemana. Declarado de interés académico por el Consejo Académico en **Ordenanza nº 171/2012**

Reuniones: días miércoles hábiles, de 17:00 a 18:30 hs, desde el 6 de abril de 2016. Libre participación para alumnos, docentes y no-docentes de todas las carreras. Se otorga certificado de asistencia (70%). No requiere conocimiento previo del idioma, pero sí actitud y disposición positivas para trabajar sobre textos constitucionales y literarios referidos a países de habla alemana. ----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Temas del seminario año 2016: [no es forzoso que en las reuniones se siga este orden ]

Introducción: Rudimentos estructurales, sintácticos, fonéticos y gramaticales de la lengua alemana. Con verbo, sujeto y partículas conectivas como ejes de oraciones, proferir enunciados simples y reconocer textos y contenidos escritos. Usar diccionarios mono y plurilingüísticos. Manejar lecciones elementales de alemán provistos por sitios de la red. A título ilustrativo: <http://www.alemansencillo.com> - DWDS - Duden online – o <http://es.pons.com/traducci%C3%B3n/espa%C3%B1ol-alem%C3%A1n/traductor> .

1 – La organización jurídica y el sistema político de Suiza, Alemania, Austria y Liechtenstein. Sus denominaciones oficiales, status internacional y regímenes institucionales. [ descargar Ley Fundamental para Alemania **actualizada y traducida** <https://www.btg-bestellservice.de/pdf/80206000.pdf> ]

2 – Características y origen de la *Ley Fundamental* alemana (“Grundgesetz”). Comparación con otras constituciones. Estructura del texto constitucional. Autodefinición constitucional de la Bundesrepublik. [descargar Grundgesetz für die BRD **en alemán** <http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/gg/gesamt.pdf> ]

3 – Los “derechos fundamentales”. Extensión y restricciones. Examen de algunos de ellos y de su puesta a prueba por imposiciones de la realidad. Las garantías constitucionales. El Tribunal Constitucional federal y sus equivalentes en los estados federados (“Länder”). Desafíos globales al Estado constitucional y democrático de Derecho: cambio climático, belicismo terrorista, huída y desplazamientos de refugiados etc. Enunciado constitucional del derecho de asilo: reformulaciones y crisis.

4 – Gobierno y administración federal. La representación democrática. El gobierno federal y sus órganos. La representación de los “Länder” o estados federados. El Presidente de la Federación. [Se recomienda disipar las eventuales ambigüedades de estas denominaciones: *Bundestag, Bundesrat, Bundesregierung, Kanzler, Bundespräsident, der Bund und die Länder*].

**Material de estudio**, descargar de <http://arielrodo.weebly.com> y <http://476903150920164327.weebly.com> más los sitios que se recomienden en cada caso.

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Praxis cultural:** textos literarios o filosóficos; poemas y cancionero con audio leído o cantado.

 -2

5 – El río Neckar y Heidelberg. Poemas y canciones para leer en reuniones del seminario. Indagación semántica, gramatical y estilística. [Escuchar videos y traer copiados a las reuniones textos de los poemas citados en [El Neckar desde Lauffen al Rhein on](https://analfa.wordpress.com/2016/01/28/el-neckar-desde-lauffen-al-rhein/) y [Heidelberg la fina – en honras sin rival on](https://reyaller.wordpress.com/2016/01/27/heidelberg-la-fina-en-honras-sin-rival/) ]

6 – Un fragmento de Friedrich Nietzsche: inicio de **Also sprach Zarathustra** – leer e interpretar. [descargar **clic** de [http://arielrodo.weebly.com/alemaacuten-20152016.html pág Alemán 2016](http://arielrodo.weebly.com/alemaacuten-20152016.html%20p%C3%A1g%20Alem%C3%A1n%202016)]

7 - Un poema de Erich Fried: **Gespräch mit einem Überlebenden**.- Lectura, traducción, crítica. [copiar del post <https://reyaller.wordpress.com/2015/10/13/erich-fried-ensambles-y-disyunciones> ]

8 – Una prosa poética de Rainer Maria Rilke: fragmentos de **Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke** <http://gutenberg.spiegel.de/buch/-823/56> - Lectura, comprensión, búsqueda de traducciones e interpretaciones del texto. Datos sobre las obras literarias del autor. Lectura del poema **Der Panther** [copiar de <https://analfa.wordpress.com/2014/10/17/der-panther-rainer-maria-rilke-im-jardin-des-plantes> ].

9 – Los derechos humanos de dignidad e igualdad de géneros en perspectiva histórica. Formulación en la Ley Fundamental para Alemania. Precedentes artísticos y filosóficos: **Die Zauberflöte** – Singspiel de Schikaneder y Mozart. Duetto **Weib und Mann** cantado por Pamina y Papageno. Texto y música en el blog <http://hanalfablog.blogspot.com.ar/2015_09_18_archive.html> - [Con citas legales y links ilustrativos descargar desde <http://arielrodo.weebly.com/alemaacuten-20152016.html> ].

10 – Una ópera ligera: **Martha** (*Marthe, oder der Markt von Richmond),*  en cuatro actos con música de Friedrich von Flotow y libreto en alemán de Friedrich Wilhelm Riese, basada en el ballet Lady Henriette de Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges.- Arias **Letzte Rose** (con la melodía popular irlandesa [*The Last Rose of Summer*](https://es.wikipedia.org/wiki/The_Last_Rose_of_Summer)*-*) y **Mag der Himmel Euch vergeben** (Oración de Lyonel).

11 – Aproximaciones a música y textos de óperas de **Richard Wagner** o de **Richard Strauss.** Queda abierta la elección según lo aconseje el material didáctico disponible y el tiempo para examinarlo.

12 – Fragmentos textuales y sonoros de una opereta escrita y estrenada en alemán: **Die lustige Witwe,** de Franz Lehár. <https://youtu.be/23Ya-3lpmsI> - <https://youtu.be/fgheooeFqcI> - <https://youtu.be/EfAUO3suP9w> - <https://youtu.be/28JGHrPtoq0> - <https://youtu.be/aLlBk2_2TvQ> - <https://youtu.be/uw1VWaV39WU>

Canciones populares modernas (**Schlager**) para aprender y cantar: **Lili Marleen** y **Ein Schiff wird kommen. P.ej.** [**https://www.youtube.com/watch?v=D-szCTIE4q0**](https://www.youtube.com/watch?v=D-szCTIE4q0) **--** [**https://www.youtube.com/watch?v=x-20Jz5gnmM**](https://www.youtube.com/watch?v=x-20Jz5gnmM) **--** [**https://www.youtube.com/watch?v=7V\_k9L5VPkU**](https://www.youtube.com/watch?v=7V_k9L5VPkU) **--**[**https://www.youtube.com/watch?v=2jlT\_Jb2efU**](https://www.youtube.com/watch?v=2jlT_Jb2efU) **--** [**https://www.youtube.com/watch?v=yhiUeA3UlfQ**](https://www.youtube.com/watch?v=yhiUeA3UlfQ) **.-**

Disertantes del seminario: abogados Carlos E. Haller y Dr René Finkenstein Gfrörer. Coordinadora administrativa y pedagógica: Sra Marta Ofelia Wehren.

Mar del Plata, 24 de marzo de 2016 .-